

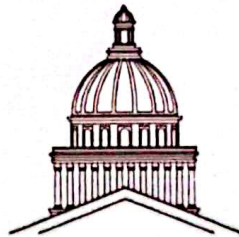
Université Paris II- Panthéon-Assas

Ecole doctorale de droit international

Thèse de doctorat en droit international

soutenue le 27 juin 2022

**ANALYSE DE LA DUALITE JURIDIQUE
AU CAMBODGE**



UNIVERSITÉ PARIS II
PANTHÉON-ASSAS

Thèse de Doctorat / 27 juin 2022

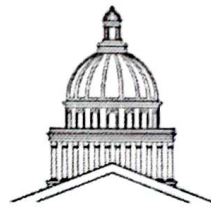
Université Paris II- Panthéon-Assas
Ecole doctorale de droit international

Thèse de doctorat en droit international

soutenue le 27 juin 2022

Thèse de Doctorat / 27 juin 2022

ANALYSE DE LA DUALITE JURIDIQUE
AU CAMBODGE



UNIVERSITÉ PARIS II
PANTHÉON-ASSAS

Monsieur SOK Siphana

Sous la direction de **Monsieur le Professeur Michel Grimaldi** - Professeur des Universités (université Paris 2 Panthéon-Assas)

Membres du jury :

- Madame Marie GORE - Professeur des Universités (université Paris 2 Panthéon-Assas)
- Madame Stéphane GERRY-VERNIERES - Professeur des Universités (université Grenoble Alpes)
- Monsieur Michel GRIMALDI - Professeur des Universités (université Paris 2 Panthéon-Assas)
- Monsieur Erik Van den HAUTE, Professeur, Faculty of Law and Criminology (Université Libre de Bruxelles)
- Monsieur Raoul Marc JENNAR, Conseiller Diplomatique du Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale du Cambodge
- Monsieur Jacques LUCENET PERCHE, Notaire

Rapporteurs:

- Madame Stéphane GERRY-VERNIERES - Professeur des Universités (université Grenoble Alpes)
- Monsieur Erik Van den HAUTE, Professeur, Faculty of Law and Criminology (Université Libre de Bruxelles)

Remerciements

Je tiens à remercier toutes les personnalités, aussi bien khmères qu'étrangères qui ont bien voulu m'encourager et m'aider dans ce grand projet de thèse ces dernières années.

Mes plus vifs remerciements vont à mon Directeur de thèse, Monsieur le Professeur Michel GRIMALDI, pour ses conseils et ses précieux encouragements prodigués tout au long de l'élaboration de cette thèse. Sans sa patience et sa confiance, ce travail n'aurait pas pu voir le jour. Que ces lignes soient l'expression de ma profonde gratitude, de ma reconnaissance et de mon estime à son égard.

Toute ma gratitude va également à tous les membres du jury et les rapporteurs pour leur temps et leur présence. Je souhaite adresser un remerciement particulier à Monsieur Laurent MESMANN, chef de projet au Pôle de coopération française de la filière droit à l'Université Royale de Droit et de Sciences Économiques du Royaume du Cambodge, en reconnaissance de son soutien administratif et de son appui infaillible dans les moments difficiles. À tous ceux qui m'ont entouré et aidé dans la relecture minutieuse de cette thèse, particulièrement à Dr. Raoul JENNAR sur les éléments politico-historiques et à mon stagiaire, Monsieur Gautier HARDY.

Je souhaite également exprimer ma gratitude à S.E. Monsieur PRAK Sokhonn, Vice Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale du Royaume du Cambodge pour l'intérêt dont il a fait preuve envers mes recherches.

Je tiens également à remercier affectueusement mon camarade d'enfance S.E. Dr. CHEM Widhya, Ambassadeur du Royaume du Cambodge en France et S.E. Mme Eva Nguyen BINH, Ambassadrice de France au Cambodge pour la confiance accordée pendant les années de préparation de cette thèse.

Ma reconnaissance va aussi à S.E.M ANG Vong Vattana, ancien Ministre de la Justice, et à S.E. Dr. KEUT Rith, actuel Ministre de la Justice, pour avoir partagé avec moi leurs idées et leur vision de l'évolution du pays. Je remercie mes amis juristes qui ont eu à parler des défis soulevés par la réforme juridique et judiciaire du Cambodge. Je tiens à remercier aussi à mes amis, dont le soutien a été précieux dans les moments de doute et de découragement.

Enfin, j'adresse également mon infinie reconnaissance à mon épouse, KHIEU Mealy, pour son indéfectible soutien et pour tous les sacrifices qu'elle a fait pour moi non seulement durant mes deux études doctorales, mais aussi tout au long de notre mariage. À ma fille, SOK Khieu Rosette, et mon fils SOK Khieu Samithi, je tiens à leur témoigner mes remerciements pour leur amour et leurs encouragements. Avec une immense affection pour mes sœurs et mes frères aux États-Unis, à mon oncle S.E. Dr. SAY Bory et son épouse S.E. Mme SUM Nipha, pour leur amour, leur attention et leur appui, quelles que soient les épreuves, pendant toute la durée de ma vie. J'espère les rendre fiers. En pensant avec grande tristesse à mes parents, feu Colonel SOK Ngieu et feu Mme HONG Hunny, et à mes oncles, feu Colonel HONG SAY Taing Khun and feu Dr. SAY Boran.

Résumé : Le Cambodge cristallise un ensemble de facteurs historiques ayant façonné son processus de développement. Sortant d'une crise, pire, d'une guerre civile, une transplantation juridique s'est alors avérée inévitable pour que le pays évolue vers une société démocratique fondée sur une économie de marché et un État de droit. Ainsi, le mouvement d'internationalisation du droit, qui s'est principalement traduit par une greffe de lois occidentales dans le droit cambodgien, a joué un rôle de premier plan à compter de l'avènement de la présence de l'APRONUC en 1991 et depuis lors. Ces influences proviennent autant de sources romano-germaniques que de celles des pays du Common Law. La dualité juridique a ainsi été façonnée dans une large mesure par les priorités des différents investisseurs étrangers et par la pratique. Cette greffe bi juridique et son usage dans un pays « post-conflit » ont eu un coût : incohérences et lacunes juridiques, effets indésirables d'une transplantation juridique incontrôlée et hasardeuse, rendant l'environnement commercial hautement imprévisible. La présente thèse s'attache à comprendre les enjeux conflictuels intrinsèquement liés au développement progressif de la dualité juridique du pays et à évaluer des solutions cohérentes à long terme quant aux questions de réformes juridiques et judiciaires. Cette thèse s'appuie ainsi sur des éléments de droit comparé, comprenant le Civil Law, en raison de l'influence historique que ce droit civiliste exerce sur le Cambodge mais également de la Common Law en raison de l'influence récente du droit anglo-saxon qui s'impose au pays, fort de son appartenance à l'OMC et de sa situation géographique au sein de l'ASEAN.

Descripteurs : Transplantation juridique, droit comparé, globalisation, OMC, culture, post conflit, contrat, dualité juridique droit public, droit privé, code civil, code pénal.

Title: Analysis of legal duality in Cambodia

Abstract: A set of historical factors provides the context that explained the path of Cambodia's development process. Emerging from a crisis, worse, a civil war, a legal transplantation was then inevitable for the country to evolve towards a democratic society based on a market economy and the rule of law. In this regard, the internationalization of law, which has mainly resulted in the transplantation of Western laws into Cambodian law, has played a major role since the advent of UNTAC in 1991 and since then. These influences come from both Romano-Germanic and Common Law sources. The legal duality has thus been shaped to a large extent by the priorities of individual foreign investors and by past practices. This bijural transplantation and its use in a "post-conflict" country has come at a cost: legal inconsistencies, incoherencies, disparities, and undesirable effects emanating from an uncontrolled and risky legal transplant that renders the business environment highly unpredictable. This thesis seeks to understand, from a multi-lens perspective, the conflicting issues intrinsically linked to the progressive development of a country's legal duality and to explore more broadly for a coherent and long-term solutions to legal and judicial reform issues. The development and the argumentation in support of this thesis are thus based on elements of comparative law, including Civil Law because of its historical influence on Cambodia, but also on Common Law because of the recent influence of Anglo-Saxon law on the country, thanks to its membership in the WTO and its geographical presence within ASEAN.

Keywords: Legal transplantation, comparative law, globalization, WTO, culture, post-conflict, contract, legal duality, public law, private law, civil code, penal code.

Sommaire

(Une table des matières détaillée figure en fin de thèse)

Introduction	11
<u>PARTIE I – APERÇU HISTORIQUE DES POLITIQUES ET DE LEURS</u>	
<u>ÉVÈNEMENTS TRANSFORMATIFS AU CAMBODGE.....</u>	28
<u>TITRE 1 – LES ÉVÈNEMENTS TRANSFORMATIFS DANS L'ÉVOLUTION DU SYSTÈME</u>	
<u>JURIDIQUE CAMBODGIEN</u>	29
CHAPITRE 1 - ÉVOLUTION CONSTITUTIONNELLE : DE LA PERIODE DU PROTECTORAT AUX ACCORDS DE PAIX DE PARIS	31
CHAPITRE 2. LE CAMBODGE CONTEMPORAIN ET LES ÉVÈNEMENTS TRANSFORMATIFS	54
<u>TITRE 2 - EXPÉRIENCES DU CAMBODGE EN TERMES DE TRANSPLANTATION</u>	
<u>JURIDIQUE.....</u>	67
CHAPITRE 1 : THÉORIES ET PRINCIPES SUR LE DROIT COMPARE ET LA TRANSPLANTATION JURIDIQUE.....	68
CHAPITRE 2 - JUSTIFICATION DES MOTIFS DE TRANSPLANTATION JURIDIQUE.....	101
<u>PARTIE II – L'AIDE AU DEVELOPPEMENT ET SON INFLUENCE SUR LA</u>	
<u>TRANSPLANTATION BI-JURIDIQUE AU CAMBODGE.....</u>	154
<u>TITRE 1 – L'AIDE AU DEVELOPPEMENT ET SES EFFETS SUR LA TRANSPLANTATION</u>	
<u>JURIDIQUE.....</u>	155
CHAPITRE 1 – AIDE AU DEVELOPPEMENT AXÉE SUR LA DÉMOCRATIE, LES DROITS DE L'HOMME ET LA RECONSTRUCTION DE L'ÉTAT.....	158
CHAPITRE 2 – STRATEGIES DES BAILLEURS DE FOND SUR L'AIDE AU DEVELOPPEMENT ET LES PROGRAMMES DE REFORME DU GOUVERNEMENT.....	175
<u>TITRE 2 - EXAMEN DES LACUNES DU PROCESSUS LÉGISLATIF CAMBODGIEN.....</u>	
CHAPITRE 1 – LES SOURCES INTERNES DU DROIT CAMBODGIEN	198
CHAPITRE 2 – LA FAIBLESSE DE LA REDACTION LEGISLATIVE COMME CAUSE PRINCIPALE DES MELANGES	214
CHAPITRE 3 – LES FACTEURS À L'ORIGINE DES LACUNES JURIDIQUES	249
<u>TITRE 3 – DEVELOPPEMENT DU DROIT PUBLIC ET DU DROIT PRIVE.....</u>	300

CHAPITRE 1 – UNE POLITIQUE DEMESUREE ENTRE LA GOUVERNANCE ET LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ET SES EFFETS SUR LES TYPES DE LOIS ADOPTEES	301
CHAPITRE 2 – L'INFLUENCE DES PAYS DONATEURS SUR LE DROIT INTERNATIONAL PUBLIC ET PRIVE.....	350
<u>PARTIE III - CAUSES ET EFFETS DES TRANSPLANTATIONS JURIDIQUES SUR LE SYSTEME JURIDIQUE CAMBODGIEN</u>	395
<u>TITRE 1 - FACTEURS FAÇONNANT LE PLEIN RETOUR DU DROIT CIVIL AU CAMBODGE....</u>	396
CHAPITRE 1 - FACTEURS JURIDIQUES REAFFIRMANT LA SUPREMATIE DU SYSTEME DE DROIT CIVIL.....	397
CHAPITRE 2 - EVENEMENTS TRANSFORMATIFS DU SYSTEME JUDICIAIRE	437
<u>TITRE 2 – EFFETS DE DEUX SYSTEMES JURIDIQUES AU NIVEAU DE LA MISE EN ŒUVRE DES TRANSACTIONS COMMERCIALES</u>	496
CHAPITRE 1 - CONTRATS COMMERCIAUX INTERNATIONAUX ET SYSTEMES JURIDIQUES	497
CHAPITRE 2 – L'INTERPRÉTATION DU CONTRAT EN DROIT CIVIL ET EN COMMON LAW	549
<u>PARTIE IV : RECOMMANDATIONS</u>	611
Section 1 - Sur la réforme du système juridique	611
Section 2 - Interprétation du droit.....	619
Section 3 - Amélioration de la rédaction législative	627
Section 4 - Renforcement des capacités	636
Section 5 - Publication et diffusion du droit.....	648
<i>Conclusion de la thèse.....</i>	652
<i>Bibliographie.....</i>	661
<i>Annexes.....</i>	707
<i>Index.....</i>	728
<i>Table des matières</i>	743